

# ASSOCIATION NOGENT - GERSTHOFEN



## ECHO *du Jumelage* Janvier 2016



**Stand de notre association au Bal de la soupe  
en compagnie de la délégation des Gersthofen**

## SOMMAIRE

Edito du Président	2	Bal de la soupe et accueil des Gersthofen	8
Cours d'Allemand	3	Marché de Noël	8-9
Présentation du bureau	4	Voyage d'études à Strasbourg	10
Séjour des jeunes Allemands	4-6	Dates à retenir,	12
AktiVersité d'été à Landshut	7	Carnet de l' association	12

## EDITO DU PRESIDENT

---

Chers amis,

Il y a un an dans l'édito d'alors, j'avais fait référence à une actualité sombre pour ce qui est du « vivre ensemble ».

Un an plus tard, la situation du monde n'encourage guère à beaucoup d'optimisme. Quel est le rôle des jumelages dans le monde actuel ?

En 1969 j'ai découvert à la fois l'Allemagne et les jumelages, pas encore celui de Nogent avec Gersthofen, mais par coïncidence le nôtre date de la même année.

Adolescent à l'époque, j'avais été frappé par un pays très différent, et côtés français et allemand nous aimions comparer et apprendre de nos différences.

Aujourd'hui les différences se sont largement estompées, nous achetons les mêmes produits dans les mêmes magasins, nous regardons beaucoup de mêmes émissions à la télévision, et nous communiquons en direct, en texte, en son, et en images, par Internet.

Ce ne sont plus nos différences qui nous rapprochent, mais plutôt tout ce que nous avons en commun et que nous partageons.

Nous amis de Gersthofen nous l'ont prouvé une fois de plus en novembre dernier. Certes, leur visite à Nogent était prévue de longue date, mais Michael Fendt m'a dit qu'ils seraient venus à Nogent même si le Bal de la Soupe avait été annulé. Le plus important pour nos amis de Gersthofen était de montrer leur solidarité en partageant notre peine.

Autre sujet : depuis quelques années nous recevons à diverses occasions des demandes pour des cours d'allemand. Nous ne sommes pas assez nombreux pour proposer des cours que pour nous. Le comité de jumelage de Creil propose des cours, et donc nous avons un accord avec Creil afin que nos adhérents puissent suivre des cours d'allemand à Creil sans avoir besoin de cotiser à Creil en plus de Nogent Gersthofen.

Voir les détails page suivante.

Une très bonne et heureuse année à tous,

Pierre Birgé

# Cours d'allemand

Le Comité de Jumelage de Creil organise des cours d'allemand, d'anglais, et de polonais en direction des adultes.

Les cours ont lieu au

CENTRE DE RENCONTRES

1, rue du Valois – 60100 Creil

pour la durée de l'année scolaire (septembre 2015 à juin 2016)

## Allemand

Niveau post-intermédiaire

vendredi de 17h30 à 18h45

Cours débutants

vendredi de 18h45 à 20h00

Le prix de ces cours est de 180 € pour l'année scolaire.

L'adhésion au Comité de Jumelage de Creil est prise en charge par Nogent Gersthofen, pas de frais d'adhésion supplémentaires pour nos adhérents.

Inscription par l'intermédiaire de l'association Nogent Gersthofen  
[pierre.birge@sfr.fr](mailto:pierre.birge@sfr.fr) ou directement auprès du Comité de Jumelage de Creil  
[www.comitejumelagecreil.fr](http://www.comitejumelagecreil.fr)

## Présentation du nouveau bureau

---

Pierre Birgé, président

Vladimir Bobrow

Lucienne Boisivon

Quentin Boisivon

Kévin Boiteux, vice-président

Guy Bonelle

Martine Bonelle, trésorière

Isabelle Brouard-Foster, secrétaire adjointe

Gwenaëlle Brouard-Foster

Michel Cannois, vice-président

Olivier Duflot

Céline Duquenne

Nadine Duquenne, secrétaire

Marie-Claire Flutte

Marie-Jo Legrand

Jacques Régnier, trésorier adjoint

## Séjour des jeunes Gersthofer à Nogent, du 23 Août au 29 Août 2015

---



J'attends, je guette, je scrute, entouré de mes jeunes et de leurs parents, le cœur palpitant, le sourire au bord des lèvres, nous attendons leur arrivée. Pourtant où sont-ils? 19h00, toujours personne, cela ne leur ressemble pas d'être en retard.

Mon téléphone sonne, Céline Duquenne, ils sont arrivés au mauvais point de rendez-vous, mais ils sont là. Vite, pas le temps de rouspéter !

Nous sautons dans nos voitures, et courons à leur rencontre.

Quel événement ! Après de si longs mois de séparation, ils nous tardait de tous nous retrouver. Surtout, dans le cadre de ce programme que nous avons orienté sur le thème des médias! Pourquoi les médias ?

Nous avons longuement réfléchi à une thématique adaptée, lors de la création de ce programme d'août. Nous voulions donner une optique culturelle forte à la suite des événements survenus durant l'attentat de Charlie

Hebdo, qui nous a tous profondément bouleversés. Emus par les nombreux rassemblements, il était important pour nous de mettre en lumière cette France, belle et résistante, face aux atrocités subis cette année.

C'est ainsi que nous avons débuté cette semaine à Paris.



Lundi, nous nous sommes rendus dans le quartier de Montorgueil, non loin des Grands Boulevards, où les jeunes ont découvert librement ce micro village au cœur de la capitale. L'après midi fut l'occasion d'une double activité :

- Visite des coulisses du Grand Rex, qui fut animée et ludique ;
- Découverte du musée Grévin et de ses incroyables statues de cire.



Mardi, nous avons poursuivi notre circuit parisien à la Tour Eiffel. Les jeunes ont pu découvrir ses coulisses. Puis nous nous sommes rendus au studios EMGP de la Plaine Saint-Denis, où les plus grandes émissions françaises télévisuelles sont tournées, pour un jeu de piste, qui malheureusement fut raccourci à cause d'une pluie battante.

Mercredi, ce fut journée plaisir et détente, au Parc Walt Disney Studios à Marne la Vallée. Les jeunes ont pu jouir des attractions diverses sous un soleil radieux et partager ce qui deviendra pour eux de formidables souvenirs, ensemble.

Jeudi, nous avons jeté l'ancre à Amiens et plus particulièrement au Jardin des Hortillonnages, site protégé magnifique. Cependant, une fois de plus, les conditions météorologiques nous prirent de court . C'est ainsi que j'ai annulé l'activité de l'après midi pour emmener nos jeunes, au chaud, au cinéma, voir le dernier film Pixar : Vice-Versa.



Vendredi fut une journée incroyable. Nous voulions

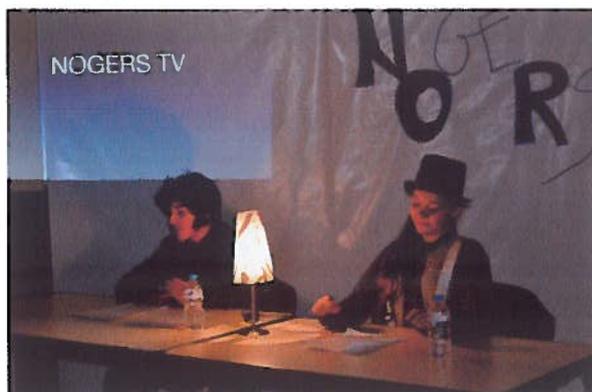


mettre les jeunes en situation, afin qu'ils approchent d'encore plus près, les professions des médias. Et nous avons eu en tête de relever un pari fou : créer une véritable chaîne télévisée, avec en "opening" un journal, présenté en faux/direct. Les jeunes ont été divisés en 3 corps de métiers : les techniciens, les journalistes et les décorateurs. Puis un jeune de chacun de ces corps de métiers a été intégré dans une équipe, chacune d'elle traitant un sujet

donné.

Et là, honnêtement, je peux vous dire que j'ai été profondément fier d'eux. Leur motivation, leur créativité, leur imagination, leur énergie, leur investissement ont fait que cette journée fut mémorable.

Et le soir, lors de notre "devenue traditionnelle" soirée avec les parents logeurs, toujours aussi formidables,



## Fête des associations, le samedi 5 septembre

---



Nous avons participé à la Fête des Associations. Merci aux organisateurs de nous avoir permis de vendre de la bière

Peu de monde au Complexe Sportif Georges Lenne, mais le temps n'était pas au rendez-vous.

Merci à celles et ceux qui sont venus nous rendre visite.

Michel



photo "Bezirk Niederbayern"

Cet été j'ai eu l'opportunité de participer, du 20 au 31 juillet à Landshut en Allemagne, à l'université d'été 2015 organisée par le «Arbeitskreis der Schul- und Kommunalpartnerschaften Niederbayern (AKSK)» qui se définit comme le pendant de la FCJO (Fédération des Comités de Jumelages de l'Oise), regroupant plusieurs participants européens.

Le séjour basé sur le thème du théâtre et de l'Europe, nous a amené à créer, nous mêmes, une pièce de théâtre avec l'aide d'intervenants professionnels.

Il nous fallait également gérer, la partie relation publique et communication pour inciter les habitants de la ville à voir la représentation de cette pièce.

Ces 11 jours nous ont donc permis de nous faire de nouvelles connaissances venues d'Angleterre, de Roumanie, de République Tchèque, d'Italie et d'Allemagne. Cet échange européen, nous a alors permis de discuter de l'Europe future entre citoyens européens et partager nos opinions avec nos amis étrangers.

Grâce à un programme bien organisé et varié, nous avons pu en apprendre beaucoup plus sur les traditions, coutumes locales et la langue des pays étrangers. Nous avons eu également l'occasion de faire découvrir nos pays aux autres participants par le biais de la cuisine, le sport, la musique ou encore par une présentation de nos pays respectifs.

Le séjour m'a beaucoup plu, il a été très enrichissant et intéressant et également riche en rencontres.

Cela a été une très bonne expérience.

## Bal de la soupe et accueil de la délégation officielle de Gersthofen



Pour cette édition, nous avons choisi de proposer une « Kartoffelsuppe » ; rien de plus normal pour une soupe allemande !

Ce fut un délice que les participants au bal ont apprécié ; nous aussi d'ailleurs. Nous étions bien coordonnés au niveau du rendu ; en effet nous étions 3 à réaliser les 30 litres de soupe requis et les 3 marmites étaient semblables.

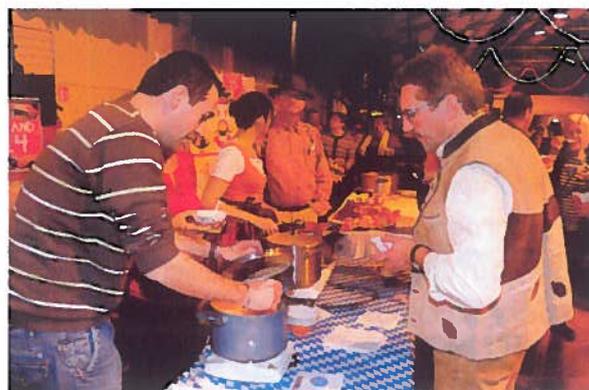
Le goût de notre soupe de pommes de terre était rehaussé par l'origan utilisé à la place de la marjolaine que nous n'avons pas trouvée en cette période de l'année. Isabel et Bruno se sont habillés en Bavarois ce qui donnait encore plus de charme à notre stand et c'était un clin d'œil à nos amis venus de Gersthofen. Nous les remercions.



Lors du Bal de la Soupe nous avons donc eu le plaisir d'accueillir dix amis Gersthofers, c'est-à-dire M. Michael Wörle, maire de Gersthofen, et son épouse, M. Reinhold Dempf, 3ème maire (= 2ème adjoint), M. Helmut Gieber, responsable de la culture et directeur de la Stadthalle, et sa compagne, et pour l'association de jumelage M. Michael Fendt, président, et son épouse Gabi,

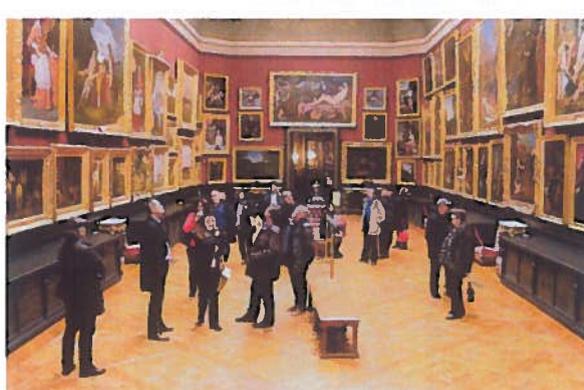
et Mme. Gertrud Birle, vice-présidente, qui s'occupe si bien de nos jeunes, et son époux, ainsi que le chauffeur de leur très bel autocar.

L'accueil vendredi soir fut à la hauteur de la générosité et de l'improvisation nogentaises. Arrivé à la mairie, le groupe était en fait attendu au local de l'US Nogent Football, pour une dégustation de Beaujolais nouveau, plus buffet campagnard. Excellente et joyeuse



Initiative, puis retour à la mairie où nous, Nogent - Gersthofen, avons aussi préparé un repas de bienvenue.

Samedi matin, après une visite de quelques lieux nogentais (médiathèque, studio son, etc.), nos amis ont tenu à déposer une gerbe devant la mairie, en mémoire des morts lors des attentats du 13 novembre à Paris.



L'accueil officiel en mairie avec discours et échanges de cadeaux fut suivi par un déjeuner au restaurant Sésou au parc Hébert, puis nous avons visité le château de Chantilly, avec une sympathique guide bilingue qui se bat aussi pour l'enseignement de l'allemand dans les collèges. Juste le temps de se changer, puis nos amis Gersthofen sont arrivés au marché couvert pour le Bal de Soupe, en costumes traditionnels. Le retour à Gersthofen était prévu dimanche, le weekend était comme d'habitude trop court, mais ce n'est qu'un au revoir et à bientôt à Nogent. J

## Marché de Noël

En cette édition 2015, nous avons eu le plaisir de réaliser salle du marché couvert l'organisation d'un seul marché de Noël pour la ville de Nogent-sur-Oise, Nos 58 exposants se sont rassemblés les 19 et 20 décembre pour présenter leur travail d'une année d'artisanat de Noël.

La création du village gastronomique place Burton à l'extérieur du marché couvert, a été la grande innovation de cette édition.



Un grand nombre d'animations a permis d'attirer près de 4500 personnes sur le week-end: la présence du père Noël, le stand de maquillage pour enfants, l'orgue de barbarie, le spectacle de jonglerie de feu et enfin les échassiers illuminés ont participé à l'ambiance de cette année.

L'équipe de bénévoles de l'association a contribué à la réussite du marché en réalisant les crêpes, le vin chaud, la vente des boissons et des sandwiches.

En cette édition 2015, nous avons eu le plaisir de réaliser salle du marché couvert l'organisation d'un seul marché de Noël pour la ville de Nogent-sur-Oise.

Nos 58 exposants se sont rassemblés les 19 et 20 décembre pour présenter leur travail d'une année d'artisanat de Noël.

La création du village gastronomique place Burton à l'extérieur du marché couvert, a été la grande innovation de cette édition.



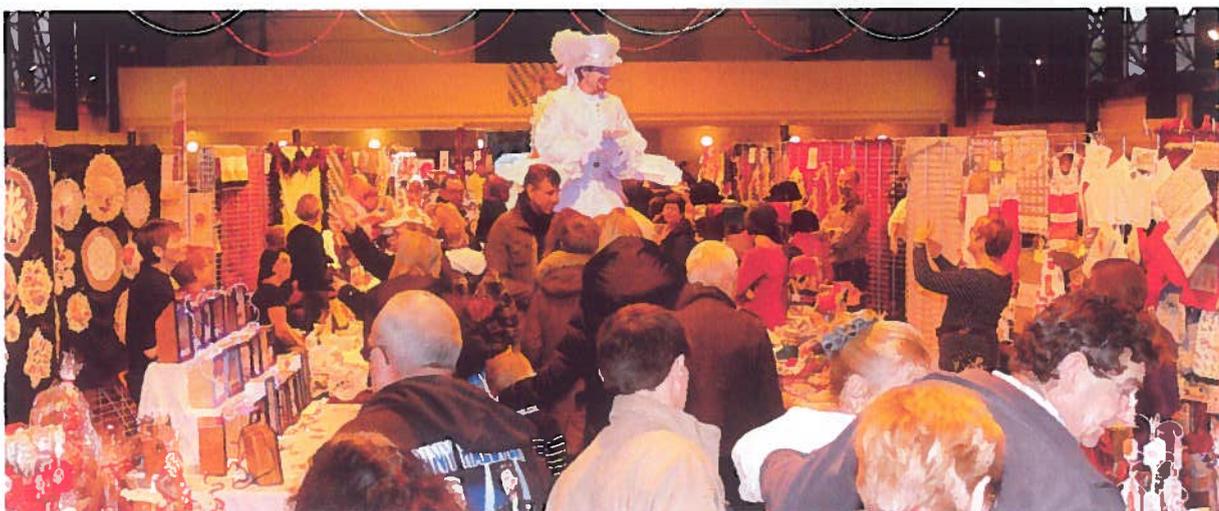
De plus, la traditionnelle choucroute servie par l'association sur la mezzanine du marché couvert, permettait une nouvelle fois une vue imprenable sur l'ensemble des exposants.

Je tiens à remercier l'action économique urbaine, les services techniques, les élus de la mairie de Nogent-sur-Oise et les bénévoles de l'association qui ont

contribué par leur travail à la réussite de cette année.

En espérant vous retrouver toujours plus nombreux l'année prochaine.

Kevin



## Voyage d'études à Strasbourg



A l'initiative de la Fédération des Comités de Jumelages de l'Oise (FCJO), je me suis rendue au Parlement Européen siégeant à Strasbourg dans l'immeuble Louise Weiss inauguré par Jacques Chirac en 1999. C'est l'unique institution internationale dont les membres sont élus au suffrage universel direct tous les 5 ans. Son Président est actuellement Martin Schulz. Nous avons eu un entretien très fructueux avec le député européen Dominique Riquet, Vice-président de la commission des transports et du tourisme (un des 74 députés français).

Nous avons pu ensuite assister du haut de l'hémicycle à la remise du prix Lux qui récompense le meilleur film traitant d'un sujet social et réalisé par une équipe internationale (3 personnes de 3 pays différents).

Après le déjeuner pris au restaurant/self-service du Parlement nous avons été reçus à l'Hôtel de Ville de Strasbourg où on nous a présenté les actions de la ville en faveur de la coopération transfrontalière. L'élégante passerelle des Deux rives inaugurée en 2004, reliant Strasbourg à Kehl en est le symbole récent.

Ce genre de voyage favorise également les échanges entre les différents jumelages de l'Oise. Chacun a d'ailleurs eu la parole dans le bus pour présenter son association et/ou son comité.

Marie-jo



L'hémicycle du Parlement Européen

## Dates à retenir

---

### Soirée choucroute

Vendredi 11 Mars 2016  
19h au Château des rochers

### Nuit de l'eau

Samedi 12 Mars 2016  
16h au Centre Nautique Nogent/Villers

### Journée de l'Europe

Samedi 30 Avril 2016  
à Pont-Sainte-Maxence

### Accueil des Gersthofer à Nogent

du Jeudi 5 au Dimanche 8 Mai 2016

### Voyage des jeunes Nogentais à Gersthofen

du 21 au 28 Août 2016

### Voyage des jeunes Gersthofer à Nogent

du 29 Octobre au 5 Novembre 2016

## Carnet de l'Association

---



Nous avons la tristesse de vous annoncer le décès de Madame Micheline Coulombel survenu le 19 décembre 2015 à l'âge de 89 ans.  
Monsieur et Madame Coulombel ont été très actifs dans notre jumelage.  
Nous présentons nos très sincères condoléances à son mari et à toute sa famille.



Ont collaboré à ce numéro : Pierre Birgé, Kévin Boiteux, Vladimir Bobrow  
Antoine Brouard, Michel Cannois, Olivier Duflot, Marie-Jo Legrand